

МИЛЯТИНО ЕВАНГЕЛИЕ

Лингвистическое
издание

ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИИ РАН

МИЛЯТИНО ЕВАНГЕЛИЕ

Рукопись РНБ, Ф.п.І.7.
Лингвистическое издание. Указатели.
Исследование

Подготовил Г. А. Мольков

Альянс-Архео
Москва — Санкт-Петербург
2018

Милятино евангелие. Рукопись РНБ, Ф.п.1.7. Лингвистическое издание. Указатели. Исследование / Описание языка, подгот. текста, коммент., словоуказатели Г. А. Молькова. — М.; СПб.: Альянс-Архео, 2018. — 728 с.

ISBN 978-5-98874-161-9

Объектом предлагаемого лингвистического издания является одна из ранних древнерусских рукописей, известная в науке как Милятино евангелие. Как важный источник сведений о древнерусском языке древнейшего периода Милятино евангелие еще в XIX в. вошло в научный оборот, примеры из него используются авторами классических и современных пособий по истории русского языка. Включенное в том исследование языка рукописи показывает, что при традиционной датировке рубежом XII — XIII в. действительное время ее создания — первая половина XII в., т. е. рукопись оказывается в числе древнейших восточнославянских списков Евангелия служебного типа. Предлагаемое издание делает доступным языковой материал Милятина евангелия в полном объеме, что позволяет оценить в свете новой датировки рукописи классические примеры из нее и рассмотреть их в контексте языковой системы этого памятника письменности. Издание является важным вкладом в изучение ключевого для истории русского периода, когда окончательно сформировался русский извод церковнославянского языка, книжная орфография освободилась от многих элементов южнославянской орфографической традиции, чуждых фонетико-фонологической системе восточнославянских диалектов, и в значительной степени сблизилась с системой древнерусского языка. Наиболее значимые языковые особенности Милятина евангелия описаны в исследовательской части издания. Текст рукописи в издании снабжен комментариями и полным лемматизированным словоуказателем с греческими соответствиями.

Рецензенты:

профессор, д-р филол. наук (СПбГУ) *М. Б. Попов*,
канд. филол. наук, науч. сотр. ИРЯ им. В. В. Виноградова *И. М. Ладыженский*



Издание подготовлено при финансовой поддержке Российского гуманитарного научного фонда (проекты «Древнерусские рукописи XII в.: исследование и подготовка к изданию» [№ 13-34-01009] и «Восточнославянское письменное наследие (XII–XIII вв.): Лингвистическое исследование» [№ 16-34-00008], под рук. проф. В. Б. Крысько)

ISBN 978-5-98874-161-9

© Г. А. Мольков, подгот., 2018
© ООО «Альянс-Архео», 2018

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	3
-----------------------	---

Язык и письмо Милятина евангелия

История изучения памятника	9
Палеографическое описание	12
Графико-орфографические особенности почерков	16
Состояние редуцированных гласных	31
Грамматические особенности	36
Выводы	46
Литература	47

Милятино евангелие

Текст, комментарии	55
------------------------------	----

Словоуказатели

Славяно-греческий указатель слов и форм	377
Словоуказатель к заголовкам чтений и сокращениям месящеслова	704
Назначение чтений и содержание текстов в их последовательности	713
Список перикоп	720